

Gen

Chapter 44

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אִישׁ	אֶת־	מִלֵּא	לֵאמֹר־	בֵּיתוֹ	עַל־	אֲשֶׁר	אֶת־	וַיֹּצֵא	1
eines-jeden	-	fülle	sprechend	sein-Haus	über	dem-der	-	und-befahl	
H0376	H0853	H4390	H0559			H0853	H6680		
אֶת־	כֶּסֶף־	וְשִׁים	שָׂאת	וַיִּכְלוּן	כַּאֲשֶׁר	אָכַל	הָאֲנָשִׁים		
des-Sackes	das-Geld	und-lege	tragen	sie-können	so-viel-wie	mit-Nahrung	der-Männer		
H0572	H3701		H5375	H3201		H0400	H0376		
						אֶת־תְּחֹתּוֹ:	בְּפִי		
						seines-Sackes	in-die-Öffnung		
						H0572	H6310		

Und er gebot dem, der über sein Haus war, und sprach: Fülle die Säcke der Männer mit Speise, so viel sie tragen können, und lege das Geld eines jeden oben in seinen Sack.

אֶת־הַסֵּךְ	בְּפִי	תְּשִׁים	הַכֶּסֶף	גִּבִּיעַ	גִּבִּיעִי	וְאֶת־	2
des-Sackes	in-die-Öffnung	lege	den-silbernen	den-Becher	meinen-Becher	und-	
H0572	H6310		H3701	H1375	H1375	H0853	
אֲשֶׁר	יוֹסֵף	כַּדְבָּר	וַיַּעַשׂ	שִׁבְרוֹ	כֶּסֶף	וְאֶת־	הַקֶּטָן
das	Josefs	nach-dem-Wort	und-tat	seines-Getreides	das-Geld	und-	des-Jüngsten
H3130	H1697			H7668	H3701	H0853	
						דִּבֶּר:	
						er-geredet-hatte	
						H1696	

Und meinen Kelch, den silbernen Kelch, sollst du oben in den Sack des Jüngsten legen mit dem Gelde für sein Getreide. Und er tat nach den Worte Josephs, das er geredet hatte.

וַחֲמֹרֵיהֶם:	הֵמָּה	שִׁלְחוּ	וְהָאֲנָשִׁים	אֹרֶךְ	הַבֶּקֶר	3
und-ihre-Esel	sie	wurden-weggeschickt	und-die-Männer	wurde-hell	der-Morgen	
H2543	H1992	H7971	H0376	H0215	H1242	

Als der Morgen anbrach, da wurden die Männer entlassen, sie und ihre Esel.

אָמַר	וַיֹּסֶף	הִרְחִיקוּ	לֹא	הָעִיר	אֶת־	יָצְאוּ	הֵם	4
sprach	und-Josef	hatten-sich-entfernt	nicht	die-Stadt	-	waren-hinausgegangen	sie	
H0559	H3130	H7368	H3808		H0853	H3318	H1992	
וְהִשְׁתָּם	הָאֲנָשִׁים	אַחֲרַי	רָדַף	קוּם	בֵּיתוֹ	עַל־	לְאֲשֶׁר	
und-hole-sie-ein	den-Männern	hinter	verfolge	steh-auf	sein-Haus	über	zu-dem-der	
H5381	H0376		H7291					
	טוֹבָה:	תָּחַת	רָעָה	שְׁלֹמֹתֶם	לָמָּה	אֵלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	
	Gutes	anstatt	Böses	habt-ihr-vergolten	warum	zu-ihnen	und-sprich	
		H8478			H4100	H0413	H0559	

Sie waren eben zur Stadt hinausgegangen, sie waren noch nicht weit, da sprach Joseph zu dem, der über sein Haus war: Mache dich auf, jage den Männern nach, und hast du sie erreicht, so sage zu ihnen: Warum habt ihr Böses für Gutes vergolten?

5
 בּוֹ יִנָּחֵשׁ נִחָשׁ וְהוּא בּוֹ אֲדֹנִי יִשְׁתֶּה אֲשֶׁר זֶה הֲלוֹא
 damit wahrsagt wahrsagend und-er daraus mein-Herr trinkt aus-dem dieser ist-nicht
[H5172](#) [H5172](#) [H1931](#) [H0113](#) [H8354](#) [H2088](#) [H3808](#)
 עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר הֲרַעַתֶם
 ihr-ge-tan-habt was ihr-habt-übel-gehandelt

Ist es nicht der, aus welchem mein Herr trinkt und aus dem er zu wahrsagen pflegt? Ihr habt übel getan, was ihr getan habt!

6
 וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
 und-holte-sie-ein und-redete zu-ihnen - die-Worte diese
[H5381](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#)

Und er erreichte sie und redete diese Worte zu ihnen.

7
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה הֲלִילָה
 und-sprachen zu-ihm warum redet mein-Herr nach-den-Worten diesen fern-sei-es
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H1696](#) [H0113](#) [H1697](#) [H0428](#) [H2486](#)
 לַעֲבָדֶיךָ מַעֲשֹׂת זֶה:
 deinen-Knechten zu-tun nach-der-Sache dieser
[H5650](#) [H1697](#) [H2088](#)

Und sie sprachen zu ihm: Warum redet mein Herr solche Worte? Fern sei es von deinen Knechten, eine solche Sache zu tun!

8
 הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אִמְתַּחֲתֵינוּ הֲשִׁיבֵנו
 siehe Geld das wir-fanden in-der-Öffnung unserer-Säcke haben-wir-zurückgebracht
[H2005](#) [H3701](#) [H4672](#) [H6310](#) [H0572](#) [H7725](#)
 אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנוֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ
 zu-dir aus-dem-Land Kanaan und-wie sollten-wir-stehlen aus-dem-Haus deines-Herrn
[H0413](#) [H0776](#) [H1589](#) [H0113](#)
 כֶּסֶף אוֹ זָהָב:
 Silber oder Gold
[H3701](#) [H2091](#)

Siehe, das Geld, das wir oben in unseren Säcken fanden, haben wir dir aus dem Lande Kanaan zurückgebracht, und wie sollten wir aus dem Hause deines Herrn Silber oder Gold stehlen?

9
 אֲשֶׁר יִמָּצָא אֵתוֹ מֵעַבְדֶּיךָ וְגַם-וְאִנֹּכִי
 bei-dem er-gefunden-wird bei-ihm von-deinen-Knechten und-auch wir
[H4672](#) [H0854](#) [H5650](#) [H4191](#) [H1571](#) [H0587](#)
 נִהְיֶה לְאֹדֹנִי לַעֲבָדִים:
 werden-sein meinem-Herrn als-Knechte
[H1961](#) [H0113](#) [H5650](#)

Bei welchem von deinen Knechten er gefunden wird, der sterbe; und dazu wollen wir meines Herrn Knechte sein.

10
 וַיֹּאמֶר גַּם-עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא
 und-sprach auch jetzt nach-euren-Worten so es bei-dem er-gefunden-wird
[H0559](#) [H1571](#) [H6258](#) [H1697](#) [H1931](#) [H4672](#)
 אֵתוֹ יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּים:
 bei-ihm wird-sein mir ein-Knecht und-ihr werdet-sein frei
[H0854](#) [H1961](#) [H5650](#) [H1961](#)

Da sprach er: Nun, nach euren Worten, so sei es auch: bei wem er gefunden wird, der sei mein Knecht, ihr aber sollt schuldlos sein.

11 וַיִּפְתְּחוּ וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת-אֲמֹתָהוּ אֶרֶץ אֶת-אִישׁ אֶת-אֲמֹתָהוּ
und-öffneten zur-Erde H0776 seinen-Sack H0572 - H0853 ein-jeder H0376 und-nahmen-herab H3381 und-eilten
אִישׁ אֶת-אֲמֹתָהוּ :
sein-Sack H0572 ein-jeder H0376

Und sie eilten und hoben ein jeder seinen Sack auf die Erde herab und öffneten ein jeder seinen Sack.

12 וַיִּחְפֹּשׂ בְּגָדָיו הַחֵל וּבְקִטְוֹ כֵּלָה וַיִּמָּצֵא וַיִּנְבֵּי־עַל הַחֵל בְּאֲמֹתָהּ בְּנִימִן
endete-er H3615 und-beim-Kleinsten H0572 begann-er H0376 beim-Größten H2664 und-durchsuchte
וַיִּמָּצֵא וַיִּנְבֵּי־עַל :
und-gefunden-wurde H4672 der-Becher H1375 im-Sack H0572 Benjamins H1144

Und er durchsuchte: beim Ältesten fing er an, und beim Jüngsten hörte er auf; und der Kelch fand sich im Sacke Benjamins.

13 וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֵתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל-חֲמֹרוֹ וַיָּשָׁבוּ וַיָּקְרְעוּ וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל-חֲמֹרוֹ
und-zerrissen H7167 ihre-Gewänder H8071 und-belud H6006 ein-jeder H0376 auf H0572 seinen-Esel H2543 und-kehrten-zurück H7725
וַיָּקְרְעוּ וַיַּעֲמֹס :
in-die-Stadt H0376

Da zerrissen sie ihre Kleider, und ein jeder belud seinen Esel, und sie kehrten in die Stadt zurück.

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָהּ יוֹסֵף וְהוּא עוֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ
und-kam H0935 Jehuda H3063 und-seine-Brüder H0251 ins-Haus H4100 Josefs H3130 und-er H1931 war-noch H5750 dort H8033 und-fielen H5307
וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו :
und-kam H0935 Jehuda H3063 vor-ihm H6440 zur-Erde H0776

Und Juda und seine Brüder kamen in das Haus Josephs; und er war noch daselbst, und sie fielen vor ihm nieder zur Erde.

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מַה-הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר כְּמֹנִי
und-sprach H0559 zu-ihnen H3130 Josef H4100 was-für-eine H4639 Tat H2088 diese H0376 die H0376 ihr-getan-habt H3644
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר :
und-sprach H0559 zu-ihnen H3130 Josef H4100 was-für-eine H4639 Tat H2088 diese H0376 die H0376 ihr-getan-habt H3644

Und Joseph sprach zu ihnen: Was ist das für eine Tat, die ihr getan habt! Wußtet ihr nicht, daß solch ein Mann wie ich wahrsagen kann?

וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	מָה־	נֹאמְרִי	לְאֲדֹנִי	מָה־	נִדְבָר	וּמָה־
und-sprach	Jehuda	was	sollen-wir-sagen	meinem-Herrn	was	sollen-wir-reden	und-wie
H0559	H3063	H4100	H0559	H0113	H4100	H1696	H4100
נִצְטָדֵק	הָאֱלֹהִים	מָצָא	אֶת־	עֲוֹן	עַבְדֶּיךָ	הִנֵּנִי	
uns-rechtfertigen	der-Gott	hat-gefunden	-	die-Schuld	deiner-Knechte	siehe-uns	
H6663	H0430	H4672	H0853	H5771	H5650	H2009	
עַבְדִּים	לְאֲדֹנִי	גַם־	אֲנַחְנוּ	גַם־	אֲשֶׁר־	נִמְצָא	הַכֶּבֶץ
als-Knechte	meinem-Herrn	sowohl	wir	als-auch	der-bei-dem	gefunden-wurde	der-Becher
H5650	H0113	H1571	H0587	H1571		H4672	H1375
בְּיָדוֹ:							
in-seiner-Hand							
H3027							

Und Juda sprach: Was sollen wir meinem Herrn sagen? Was sollen wir reden und wie uns rechtfertigen? Gott hat die Missetat deiner Knechte gefunden; siehe, wir sind die Knechte meines Herrn, sowohl wir als auch der, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist.

וַיֹּאמֶר	חֲלִילָה	לִי	מַעֲשׂוֹת	זֹאת	אֲשֶׁר־	נִמְצָא	
und-sprach	fern-sei-es	mir	zu-tun	dies	bei-dem	gefunden-wurde	
H0559	H2486			H2063	H0376	H4672	
הַכֶּבֶץ	בְּיָדוֹ	הוּא־	יְהִיָּה־	לִי	עֶבֶד	וְאַתֶּם	לְשָׁלוֹם
der-Becher	in-seiner-Hand	er	wird-sein	mir	ein-Knecht	und-ihr	in-Frieden
H1375	H3027	H1931	H1961		H5650	H5927	H7965
אֶל־							
eurem-Vater							
H0001							
זוֹ							
H0413							

Und er sprach: Fern sei es von mir, solches zu tun! Der Mann, in dessen Hand der Kelch gefunden worden ist, der soll mein Knecht sein; und ihr, ziehet in Frieden hinauf zu eurem Vater.

וַיֵּשׁ	אֵלָיו	יְהוּדָה	וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר־	נָא	עַבְדְּךָ
und-trat-heran	zu-ihm	Jehuda	und-sprach	bitte	mein-Herr	es-rede	doch	dein-Knecht
H5066	H0413	H3063	H0559	H0994	H0113	H1696	H4994	H5650
דָּבָר	בְּאָזְנוֹ	אֲדֹנִי	וְאֶל־	יָחַר	אִפְּךָ	גֵּבְעֶיךָ		
ein-Wort	in-die-Ohren	meines-Herrn	und-nicht	entbrenne	dein-Zorn	gegen-deinen-Knecht		
H1697	H0241	H0113	H0408	H2734	H0639	H5650		
כִּי								
denn								
כַּמּוֹד								
wie-du								
H3644								
כַּפְּרָעָה:								
wie-Pharao								
H6547								

Da trat Juda zu ihm und sprach: Bitte, mein Herr, laß doch deinen Knecht ein Wort reden zu den Ohren meines Herrn, und es entbrenne nicht dein Zorn gegen deinen Knecht, denn du bist gleich dem Pharao.

אֲדֹנִי	שָׁאַל	אֶת־	עַבְדָּיו	לֵאמֹר	הַיֵּשׁ־	לָכֶם	אֶב	אוֹ־
mein-Herr	fragte	-	seine-Knechte	sprechend	habt-ihr	euch	einen-Vater	oder
H0113	H7592	H0853	H5650	H0559	H3426		H0001	
אָח:								
einen-Bruder								
H0251								

Mein Herr fragte seine Knechte und sprach: Habt ihr noch einen Vater oder einen Bruder?

וְיָלֵד	זָקֵן	אָב	לָנוּ	יֵשׁ	אֲדֹנָי	אֶל-	וְנֹאמְרָ	20
und-ein-Kind	einen-alten	einen-Vater	uns	es-gibt	meinem-Herrn	zu	und-sprachen-wir	
H3206	H2205	H0001		H3426	H0113	H0413	H0559	
לְבָדּוֹ	הוּא	וַיִּנְתָּר	מָת	וְאָחִיו	קָטָן	זָקֵנִים		
allein	er	und-übrig-geblieben-ist	ist-tot	und-sein-Bruder	ein-kleines	des-Alters		
H0905	H1931	H3498	H4191	H0251		H2208		
				אָהָבּוֹ:	וְאָבִיו	לְאִמּוֹ		
				liebt-ihn	und-sein-Vater	seiner-Mutter		
				H0157	H0001	H0517		

Und wir sprachen zu meinem Herrn: Wir haben einen alten Vater und einen jungen Knaben, der ihm im Alter geboren wurde; und dessen Bruder ist tot, und er allein ist von seiner Mutter übriggeblieben, und sein Vater hat ihn lieb.

וְאֲשִׁימָהּ	אֵלַי	הוֹרִדְהוּ	עֲבָדָיְךָ	אֶל-	וְתֹאמְרָ	21
und-ich-will-setzen	zu-mir	bringt-ihn-herab	deinen-Knechten	zu	und-sprachst-du	
	H0413	H3381	H5650	H0413	H0559	
				עָלָיו:	עֵינִי	
				auf-ihn	mein-Auge	

Und du sprachst zu deinen Knechten: Bringet ihn zu mir herab, daß ich mein Auge auf ihn richte.

אֶת-	לְעֵזֵב	הַנֶּעֱר	יֻכַּל	לֹא-	אֲדֹנָי	אֶל-	וְנֹאמְרָ	22
-	verlassen	der-Knabe	kann	nicht	meinem-Herrn	zu	und-sprachen-wir	
H0853		H5288	H3201	H3808	H0113	H0413	H0559	
		וּמָת:	אָבִיו	אֶת-	וְעֵזֵב	אָבִיו		
		so-stürbe-er	seinen-Vater	-	und-verließe-er	seinen-Vater		
		H4191	H0001	H0853		H0001		

Und wir sprachen zu meinem Herrn: Der Knabe kann seinen Vater nicht verlassen; verliese er seinen Vater, so stürbe er.

הַקָּטָן	אֲחֵיכֶם	יֵרֵד	לֹא	אִם-	עֲבָדָיְךָ	אֶל-	וְתֹאמְרָ	23
der-jüngste	euer-Bruder	herabsteigt	nicht	wenn	deinen-Knechten	zu	und-sprachst-du	
	H0251	H3381	H3808		H5650	H0413	H0559	
		פָּנָי:	לְרֹאֹת	תִּסְפּוּן	לֹא	אִתְּכֶם		
		mein-Angesicht	zu-sehen	sollt-ihr-fortfahren	nicht	mit-euch		
		H6440	H7200	H3254	H3808	H0854		

Da sprachst du zu deinen Knechten: Wenn euer jüngster Bruder nicht mit euch herabkommt, so sollt ihr mein Angesicht nicht mehr sehen.

וַנִּגְדֹּר	אָבִי	עֲבָדְךָ	אֶל-	עָלֵינוּ	כִּי	וַיְהִי	24
und-berichteten	meinem-Vater	deinem-Knecht	zu	wir-hinaufzogen	als	und-es-geschah	
H5046	H0001	H5650	H0413	H5927		H1961	
				אֲדֹנָי:	דִּבְרֵי	אֶת	
				meines-Herrn	die-Worte	-	
				H0113	H1697	H0853	

Und es geschah, als wir hinaufgezogen waren zu deinem Knechte, meinem Vater, da berichteten wir ihm die Worte meines Herrn.

אָכַל:	מְעַט-	לָנוּ	שָׁכְרוּ-	שָׁבוּ	אָבֵינוּ	וַיֹּאמְרָ	25
Nahrung	ein-wenig	uns	kauft	kehrt-zurück	unser-Vater	und-sprach	
H0400	H4592		H7666	H7725	H0001	H0559	

Und unser Vater sprach: Ziehet wieder hin, kauft uns ein wenig Speise.

אָחינו unseren-Bruder H0251	ישׁ es-gibt H3426	אם- wenn H3381	לָרדת hinabsteigen H3381	נוכל können-wir H3201	לא nicht H3808	וְנאמר und-sprachen-wir H0559	26
פְּנֵי das-Angesicht H6440	לִראות sehen H7200	נוכל können-wir H3201	לא nicht H3808	כִּי- denn H3381	וְיֵרָדנוּ dann-steigen-wir-hinab H3381	אֵתנוּ bei-uns H0854	הַיָּתָן den-jüngsten H0376
		אֵתנוּ bei-uns H0854	אֵיננוּ nicht H0369	הַיָּתָן der-jüngste H0251	וְאָחינוּ und-unser-Bruder H0251	הָאִישׁ des-Mannes H0376	

Wir aber sprachen: Wir können nicht hinabziehen. Wenn unser jüngster Bruder bei uns ist, so wollen wir hinabziehen; denn wir dürfen das Angesicht des Mannes nicht sehen, wenn unser jüngster Bruder nicht bei uns ist.

לִי mir H3205	יָלְדָהּ gebar H8147	שְׁנַיִם zwei H3045	כִּי dass H3045	יָדַעְתֶּם wisst H0413	אֲתֶם ihr H0001	אֵלֵינוּ zu-uns H5650	אָבִי mein-Vater H0559	עַבְדְּךָ dein-Knecht H0802	וַיֹּאמֶר und-sprach H0802	27
									אִשְׁתִּי meine-Frau H0802	

Und dein Knecht, mein Vater, sprach zu uns: Ihr wisset, daß mein Weib mir zwei geboren hat;

וְלֹא und-nicht H3808	טָרַף zerrissen H2963	טָרַף zerrissen H2963	אֵד gewiss H0389	וָאָמַר und-ich-sprach H0559	מֵאֵתִי von-mir H0854	הָאֶחָד der-eine H0259	וַיֵּצֵא und-hinausging H3318	28
					הֵנָּה hierher H2008	עַד- bis H5704	רָאִיתִיו habe-ich-ihn-gesehen H7200	

und der eine ist von mir weggegangen, und ich sprach: Fürwahr, er ist gewißlich zerrissen worden; und ich habe ihn nicht mehr gesehen bis jetzt.

אָסוֹן ein-Unglück H0611	וַיִּקְרָהוּ und-stößt-ihm-zu H6440	פְּנֵי meinem-Angesicht H6440	מֵעַם von H2088	זֶה diesen H0853	אֶת- - H1571	גַּם- auch H3947	וְלָקַחְתֶּם und-nehmt-ih H3947	29
		שְׂאֵלָה in-die-Scheol H7585	בְּרָעָה in-Unheil H7872	שֵׁיבְתִי mein-graues-Haar H7872	אֶת- - H0853	וְהוֹרִדְתֶּם so-bringt-ih-hinab H3381		

Und nehmet ihr auch diesen von mir hinweg, und es begegnet ihm ein Unfall, so werdet ihr mein graues Haar mit Unglück hinabbringen in den Scheol.

אֵיננוּ nicht H0369	וְהַנֶּעֱר und-der-Knabe H5288	אָבִי meinem-Vater H0001	עַבְדְּךָ deinem-Knecht H5650	אֶל- zu H0413	כְּבֹאִי wenn-ich-komme H0935	וְעַתָּה und-nun H6258	30
			בְּנַפְשׁוֹ an-seine-Seele H5315	קְשׁוּרָה gebunden H7194	וּנַפְשׁוֹ und-seine-Seele H5315	אֵתנוּ bei-uns H0854	

Und nun, wenn ich zu deinem Knechte, meinem Vater, komme, und der Knabe ist nicht bei uns und seine Seele hängt an dessen Seele, -

וּמָת so-stirbt-er H4191	הַנֶּעֱר der-Knabe H5288	אֵין nicht-ist H0369	כִּי- dass	כְּרֹאוֹתָיו wenn-er-sieht H7200	וְהָיָה und-es-wird-geschehen H1961
אָבִינוּ unseres-Vaters H0001	עַבְדְּךָ deines-Knechtes H5650	שֵׂיבַת das-graue-Haar H7872	אֶת- -	עַבְדֶּיךָ deine-Knechte H5650	וְהוֹרִידוּ und-hinabbringen-werden H3381
				שְׂאֵלָה: in-die-Scheol H7585	בִּיגוֹן in-Kummer H3015

so wird es geschehen, daß er stirbt, wenn er sieht, daß der Knabe nicht da ist; und deine Knechte werden das graue Haar deines Knechtes, unseres Vaters, mit Kummer hinabbringen in den Scheol.

אִם- wenn H0559	לֹאמַר sprechend H0559	אָבִי meinem-Vater H0001	מֵעַם von	הַנְּעָר den-Knaben H5288	אֶת- für H0853	עָרַב hat-gebürgt H6148	עַבְדְּךָ dein-Knecht H5650	כִּי denn
הַיָּמִים: Tage H3117	כָּל- alle H3605	לְאָבִי gegen-meinen-Vater H0001	וְחָטָאתִי so-will-ich-gesündigt-haben H2398	אֵלֶיךָ zu-dir H0413	אָבִיאָנִי ich-ihn-bringe H0935	לֹא nicht H3808		

Denn dein Knecht ist für den Knaben Bürge geworden bei meinem Vater, indem ich sprach: Wenn ich ihn nicht zu dir bringe, so will ich alle Tage gegen meinen Vater gesündigt haben.

לְאֹדֹנִי meinem-Herrn H0113	עַבְדְּךָ als-Knecht H5650	הַנְּעָר des-Knaben H5288	תַּחַת anstelle H8478	עַבְדְּךָ dein-Knecht H5650	נָא doch H4994	יֵשֶׁב־ bleibe H3427	וְעַתָּה und-nun H6258
			אֶחָיו: seinen-Brüdern H0251	עִם- mit	יָעַל ziehe-hinauf H5927	וְהַנְּעָר und-der-Knabe H5288	

Und nun, laß doch deinen Knecht anstatt des Knaben bleiben, als Knecht meines Herrn, und der Knabe ziehe hinauf mit seinen Brüdern;

אֵתִי	אֵינֶנּוּ	וְהַנְּעָר	אָבִי	אֶל-	אֶעֱלֶה	אֵיךְ	כִּי-
bei-mir	nicht	und-der-Knabe	meinem-Vater	zu	sollte-ich-hinaufziehen	wie	denn
H0854	H0369	H5288	H0001	H0413	H5927		
		אָבִי:	אֶת-	יִמָּצֵא	אֲשֶׁר	בְּרָע	אֶרְאֶה
		meinen-Vater	-	trifft	das	das-Übel	ich-sehe
		H0001	H0853	H4672		H7200	H6435

denn wie sollte ich zu meinem Vater hinaufziehen, wenn der Knabe nicht bei mir wäre? daß ich nicht das Unglück ansehen müsse, welches meinen Vater treffen würde!